



DOI 10.22363/2618-897X-2021-18-1-103-117

Рецензия

«Код слова» О.О. Сулейменова в электронно-рукописном и полиграфически изданном вариантах

М. Джусупов

Узбекский государственный университет мировых языков
Узбекистан, Ташкент, 100138, ул. Кичик халка йули, Г9а, дом 21А

Аннотация. В рецензии осуществлен сравнительный анализ электронной рукописи и полиграфически изданной книги О.О. Сулейменова «Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”». Рассмотрены сходства и различия в семантико-стилистических выдвиганиях заглавий и параграфов в электронно-рукописном и полиграфически изданном оригинале. Выявлены и проанализированы структурные и качественные различия в содержании новых вариантов заглавий книги, особенности смыслового выдвигания в них, вбирающих в себя краткое отражение содержания соответствующего раздела исследования. Осуществлен анализ и тезисное описание новых параграфов, которые были введены автором после работы над электронной рукописью книги. Главным концептуальным подходом О.О. Сулейменова к изысканию древнего первоисточника слова (этимона) и письма как в рукописи, так и в оригинале книги является рассмотрение в единстве, в тесной взаимосвязи основных пяти аспектов научной проблемы: образное изображение (рисунок, иероглиф), понятие, слово, значение, произношение языковой единицы в языках, наречиях, диалектах, говорах в древности и в настоящее время, их смысловые и звуковые сходства и различия в разных регионах земли. Эволюция формулировок заглавий и семантико-стилистического выдвигания в них существенная, что связано или с незначительным лексическим изменением формулировки названия параграфа, или с введением другого (обновленного) заглавия, или с введением в структуру книги нового параграфа. Эти нововведения автора способствовали совершенствованию структурной и логико-содержательной значимости книги.

Ключевые слова: код слова, универсальный этимологический словарь, структура, заглавие, выдвигание, иероглиф, этимон, сравнительный, рукопись, оригинал

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 27.08.2020

Дата принятия к печати: 29.12.2020

Модератор: У.М. Бахтикиреева

Конфликт интересов: отсутствует

© Джусупов М., 2021



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Для цитирования:

Джусупов М. «Код слова» О.О. Сулейменова в электронно-рукописном и полиграфически изданном вариантах // Полилингвильность и транскультурные практики. 2021. Т. 18. № 1. С. 103—117. DOI 10.22363/2618-897X-2021-18-1-103-117

Review

“Word Code” by O.O. Suleimenov in Electronic-handwritten and Printed Versions

M. Dzhusupov

Uzbek State University of World Languages
21-a, G-9A block, Kichik Halka Str., Tashkent, 100138, Uzbekistan

Abstract. The article provides a comparative analysis of an electronic manuscript and a printed book by O.O. Suleimenov “Word code. Introduction to the Universal Etymological Dictionary ‘1001 Words’”. The similarities and differences in semantic and stylistic nominations of titles and paragraphs in the manuscript and in the printed original are considered. Structural and qualitative differences in the content of the new titles of the book, the peculiarities of the semantic advancement in them, which include a brief reflection of the content of the corresponding section of the study, are revealed and analyzed. The analysis and thesis description of new paragraphs, which were introduced by the author after working on the electronic manuscript of the book, are carried out. The main conceptual approach of O.O. Suleimenov to the search for the ancient primary source of the word (etymon) and writing both in the manuscript and in the original of the book, is to consider in unity, in close interconnection, the main five aspects of a scientific problem: figurative image (drawing, hieroglyph), concept, word, meaning, pronunciation linguistic unit in languages, adverbs, dialects, dialects in antiquity and now, their semantic and sound similarities and differences in different regions of the earth. The evolution of the wording of the titles and the semantic and stylistic advancement in them is significant, which is associated either with a slight lexical change in the wording of the title of the paragraph, or with the introduction of a different (updated) title, or with the introduction of a new paragraph into the structure of the book. These innovations of the author contributed to the improvement of the structural and logical-content significance of the book.

Key words: word code, universal etymological dictionary, structure, title, nomination, hieroglyph, etymon, comparative, manuscript, original

Article history:

Received: 27.08.2020

Accepted: 29.12.2020

Moderator: U.M. Bakhtikireeva

Conflict of interests: none

For citation:

Dzhusupov, M. 2021. “‘Word Code’ by O.O. Suleimenov in Electronic-handwritten and Printed Versions”. *Polylinguality and Transcultural Practices*, 18 (1), 103—117. DOI 10.22363/2618-897X-2021-18-1-103-117

Введение

Электронно-рукописный вариант (электронная рукопись) книги О.О. Сулейменова «Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”» в 2013 году нам переслали по электронной почте от ЮНЕСКО через доктора филологических наук, профессора Российского университета дружбы народов (РУДН) У.М. Бахтикирееву для рецензирования. Были два коротких, но емких сопроводительных письма от организаторов, планирующих издание книги, и от профессора У.М. Бахтикиреевой с просьбой (предложением) написать научную рецензию.

Научные изыскания О.О. Сулейменова в области диахронии языка и в целом науки о языке общеизвестны. Мнения языковедов, литературоведов, историков и др. неоднозначны: одни специалисты полностью разделяют его научную концепцию и результаты исследования; другие специалисты полностью не разделяют его научную концепцию; третья группа специалистов дает нейтральную научную оценку — да, может быть так, да, может и не быть так.

Появлению полярно противоположных оценок исследований О.О. Сулейменова способствовала во многом его нетрадиционная методика ведения научных изысканий, которая и по своим приемам, и по процедуре ведения научного исследования и описания его результатов в научном плане нестандартна, неожиданна, непривычна, с поддержкой, и в то же время с отрицанием, ломкой известных в лингвистике, и в целом в филологии устоявшихся воззрений и процедур анализа диахронического материала языка в целом, и древнего первоисточника слова (этимона), в частности.

Нестандартный индивидуально-авторский научный анализ исторического языкового материала у О.О. Сулейменова наблюдается во всех его книгах, посвященных исследованию истории языка с позиции лингво-поэтико-историко-философского подхода [1–5].

Книга «Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”» опубликована дважды (в 2013 и в 2014 г. в двух разных издательствах г. Алматы). Мы написали рецензию (1,5 п.л.) на электронную рукопись и отправили по указанному в письме электронному адресу. Рецензию на нее в это же время написали С.Ю. Преображенский (РУДН), Е.С. Ошепкина (РУДН).

В процессе чтения полиграфически изданной книги (изданный вариант) мы увидели существенные корректировки в ней, касающиеся как ее композиции, так и содержательной стороны. Эти корректировки не повлияли на суть книги. Сохранилось то же содержание, которое было в электронной рукописи, но с определенными структурными и содержательными уточнениями, преобразованиями.

Ниже мы остановимся на этих структурных и содержательных эволюциях, присутствующих в изданном варианте работы.

Сравнительный анализ будет проведен на основе текста электронной рукописи и текста издания, осуществленного в 2014 году в Издательском доме «Библиотека Олжаса» под заглавием «Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”» (Алматы, 2014, 148 с.).

Обсуждение

Рукопись и оригинал: эволюция структуры и смысловых выдвиганий в заглавиях

Формат электронной рукописи и изданной книги разный:

1) электронная: объем 60 страниц, на одном листе стандартной бумаги А4 расположены четыре страницы текста;

2) изданная книга: объем 148 страниц; на одном листе стандартной бумаги А4 расположено восемь страниц. Формат книги малый — 70×90 1/32, 5,3 усл. печ. л. Таким образом, объем книги в изданном варианте увеличился незначительно: разница в несколько страниц.

По изданной книге были проведены научные обсуждения в докладах на конференциях и в опубликованных статьях, например, в ноябре 2017 года в работе выездной международной научно-практической конференции в Карловых Варах (Чехия). Материалы конференции были опубликованы с дискуссионными вкраплениями в Вестнике РУДН «Вопросы образования: языки и специальность» [6. С. 128—165], а также в статьях С.Б. Преображенского [7], М. Джусупова [8; 9], в журналах «Полилингвильность и транскультурные практики» и «Филологические науки. НДВШ».

Электронный вариант книги назывался «Несколько слов из 1001. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”».

В изданной книге произошла заметная интерпретация формулировки ее названия.

Из электронной снято основное заглавие «Несколько слов из 1001» так как, во-первых, слово «несколько» снижает книжность формулировки; во-вторых, «Несколько слов из 1001» порождает двусмысленность: из какого 1001? 1001 может встречаться в разных источниках: в художественной литературе, в математике и т.д.; в-третьих, семантико-стилистическое выдвигание в этом названии не обобщающее-конкретное, в нем просматривается некоторая расплывчатость (о теории выдвигания см. [11; 12]); в-четвертых, наблюдается неоправданная тавтология выражения «1001 слово» в основном названии («Несколько слов из 1001») и в поясняющем (уточняющем, дополняющем, вспомогательном) названии «Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”»; в-пятых, в основном названии электронного варианта 1001 не взято в кавычки языковая единица «слово» стоит до 1001, а в поясняющем названии выражение «1001 слово» взято в кавычки, а языковая единица слово расположена в позиции финала (после 1001).

Итак, автор произвел серьезные изменения в формулировке названия книги, которые в целом способствовали совершенствованию научного оформления ее заглавия, демонстрированию обобщенного и в то же время конкретизированного семантико-стилистического выдвигания общего содержания работы, которая в изданном варианте опубликована с формулировкой заглавия — «Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”».

Вместо основного названия книги в электронном варианте («Несколько слов из 1001»), в изданном варианте взято емкое выражение (формулировка) «Код

слова». В этом основном заглавии книги заложено серьезное семантико-стилистическое выдвигание: суть содержания книги выпукло просматривается, формулировка краткая, современизированная, в научном плане «броская», т.е. привлекающая внимание читателя; книжность основного заглавия стала высокой, локализация научной темы — точная, выражающая объект и предмет исследования: нейтрализовалась некоторая расплывчатость в содержании семантико-стилистического выдвигания, имеющего место в формулировке основного заглавия («Несколько слов...») в электронной рукописи.

С изменением основного заглавия книги снята тавтология, которая была в прежнем основном и уточняющем заглавии книги (1001 слово). Это выражение теперь присутствует в поясняющем названии книги. Оно взято в кавычки, что способствовало нейтрализации пунктуационной разнооформленности, имевшей место в электронном варианте.

Поясняющее заглавие книги как в электронном, так и в изданном вариантах книги дано без скобок и не после двоеточия, но после большого полиграфического интервала, следующего за основным заглавием («Код слова»). В поясняющем заглавии слово «универсальный», не начинающее высказывание в обоих случаях написано с прописной буквы («Введение в Универсальный...»). Автор использует прием графического выдвигания с целью обратить внимание читателя на то, что основной идеей, основной целью является создание не просто этимологического словаря, а универсального этимологического словаря, приемлемого для использования носителями многих языков, так как в этом словаре будут представлены этимоны (древние первоисточники) слов человеческого языка, которые, по мнению О.О. Сулейменова, в своем первоизданном виде в одинаковой степени принадлежат всему человечеству, независимо от современных различий в языке, культуре и т.д., так как все национальные языки и культуры в своем древнем первоэлементе, из которого эти языки и культуры выросли, развились и дифференцировались на разных этапах «...великих перемещений человека по Земле» [5. С. 3], едины.

В электронном варианте часть книги «От автора» была объемом в одну страницу и располагалась в конце книги, на странице 58. В изданном варианте эта часть расположена в начале книги на страницах 3–8, а конец ее завершается кратким указанием сведений об авторе: «О. Сулейменов — Посол, Постоянный представитель Казахстана в ЮНЕСКО». Затем представлены данные о его книгах, посвященных исследованию слова, письма с древних времен, опубликованных до выхода настоящей книги — «Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”»: 1) «Аз и Я»; 2) «Язык письма»; 3) «Тюрки в истории»; 4) «Пересекающиеся параллели».

Содержание части «От автора» серьезно изменилось дополнениями, уточнениями, абстрактно-конкретными суждениями о научных конференциях ЮНЕСКО, посвященных обогащению знаний человека о своей истории, начиная с момента возникновения вида *Homo Sapiens* 100–150 тысяч лет назад в экваториальной зоне Восточной Африки [5. С. 3]. В него внесены научные детали, которых не было в электронном варианте. Авторская речь стала волнообразной — от абстрактно-авторской до лично-авторской и наоборот. В изданном варианте в

эту часть книги О. Сулейменов на стр. 5 вводит свое одно из основных концептуальных суждений о языке в целом, о слове в частности и зарождении письма — о взаимосвязи графики и названия, то, что дальше в книге рассматривается как графическое художественное изображение (иероглиф), понятие, слово, значение, произношение. Тем самым автор уже в начале изданной книги вводит читателя в область связи названия образного письменного знака с его формой и значением. Теперь содержание этой части книги дает стартовое представление о содержании всей книги, о том, что главное в ее сути, что и как в ней будет исследоваться.

В электронном варианте книги ее часть «От автора» завершалась высокой и глубокой поэтико-научной строфой:

Мы уходим на поиски
древних знаков.
Повстречаем их
на дорогах разных...

(Электронная рукопись, с. 59).

В изданном варианте эти строки из этой части книги сняты и переведены в параграф (§1) с графическим выдвиганием в качестве названия заголовка [5. С. 9]. В электронном варианте эта часть книги была озаглавлена словами: «Повстречаем их на дорогах разных...», т.е. в качестве заглавия была взята вторая часть поэтической строфы.

Новое научно-поэтическое заглавие («Мы уходим на поиски древних знаков. Повстречаем их на дорогах разных») в изданной книге отражает содержание изысканий автора, замысел книги — поиск, нахождение, сравнение, описание первоисточника (этимона) слова через призму анализа древних знаков (иероглиф, понятие, слово, значение, произношение), которые исследователь может встретить в разных частях земного шара, т.е. «на дорогах разных».

Таким образом, часть электронного варианта с названием «От автора» в изданном варианте подверглась изменениям, которые способствовали усилению ее содержания, обоснованию, демонстрации авторской научной позиции в подходе к пониманию научной проблемы, методики исследования кода слова в целях поиска и нахождения древнего первоисточника слова — этимона через призму пяти аспектов: графического изображения, понятия, слова, значения, произношения.

На страницах 15—16 электронной рукописи следующая часть была озаглавлена в «Вол на рогах», в изданном варианте — «Бустрофедонные буквы» [5. С. 42]. Заглавие этой части книги приобрело большую научную значимость, с иным, новым, лингвографическим семантико-стилистическим выдвиганием.

Касаясь содержания этой части книги, С.Ю. Преображенский пишет, что «... парадоксальным образом для О. Сулейменова важнее пучки связей. Отдельные острые соображения, такие как влияние бустрофедона на центральную симметрию древнегреческих графем не кажутся автору достойными долгого нудного рассуждения (профессионал пожалел бы об этом). Но щедрый на догадки О. Сулейменов движется дальше в поисках связей, а детали оставляет на усмотрение читателя» [7. С. 408]. Далее С.Ю. Преображенский пишет, что в научную фило-

логию «...могут экстраполироваться некоторые конкретные соображения, открытия, догадки (например, про бустрофедон и греческую графику, про пространственную ориентированность изображения луны, превращающейся то в лук, то в бычьи рога)» [7. С. 408].

Таким образом, изменение заглавия части книги с новонаправленным высоким семантико-стилистическим смысловым выдвиганием (Бустрофедонные буквы) напрямую научно-логически связало заглавие и содержание текста в отличие от его заглавия («Бык на рогах») в электронной рукописи.

Содержание текста, иллюстративный материал, методика анализа и концептуальность научной позиции автора не изменились, но изменения в семантико-стилистическом выдвигании заглавия параграфа, на наш взгляд, придали тексту новонаправленную научную ориентацию как для автора, так и для читателя.

После этой части электронной рукописи начиналась часть под заглавием «Новеллы (Альфа-иероглиф)» (с. 17). В изданную книгу автор вводит параграф под заглавием «Пятерка!» с восклицательным знаком.

В этой новой части изданной книги О. Сулейменов говорит о дифференциации подходов к этимологии слова как произошедших от названия иероглифа, буквы, и предлагает свой вариант происхождения слова «пять», делая экскурс, как обычно, в историю, сравнивая произношение и написание на латыни, английском, немецком и др. языках. Далее он пишет, что никто из историков письма (Лаукотка, Истрин, Фридрих) не задавался вопросом: «Почему название финикийской буквы *koʔ* при заимствовании алфавита архигреками превратилось в классическом алфавите *fiʔa* с добавлением буквенной флексии *-ta* в *beta*, *delta*, *jota*, *eta*, *zeta*. Фонетическая природа превращения *k >* недоказуема» [5. С. 46]. И заключает, что «любителю» позволено. Слово «любитель» взято в кавычки. Он относит себя к любителям и в то же время не относит себя к любителям, так как слово взято в кавычки. Мы считаем умозаключение О. Сулейменова о себе как о любителе-языковеде, исследователе неприемлемо. О. Сулейменов не любитель в филологии, а профессионал с лингво-поэтико-философским воззрением на происхождение слова, языка, письма (см. [8. С. 438–440]). Далее в этой новой части изданной книги автор рассматривает происхождение таких слов как *to-prakh* — пыль, *tostakan* — чаша, посуда, *togay* — роща, лесок, которые функционировали в древнетюркском языке и функционируют в современных тюркских языках (казахском, узбекском и др.), которые войдя в славянские языки, испытывали перерождение: прах, стакан, гай — роща в древнерусском языке (в совр. украинском) [5. С. 49].

Таким образом, параграф «Пятерка!», которого не было в электронном варианте книги, усилил его изданный вариант в плане выдвигания как доказуемости научной позиции автора, так и степени демонстрации иллюстративного материала.

Формулировка «Новеллы (Альфа-иероглиф)» была представлена в электронной книге (с. 17), в изданном варианте она претерпела изменения в форме «Альфа (новеллы)». Изменения существенны как с позиции семантико-смыслового выдвигания, так и с позиции сокращения количества слов [5. С. 52].

1) на передний план выдвинуто понятие «альфа» как название письменного знака *alpha > *alpa*, от которого, по мнению О. Сулейменова, произошло название одной из горных систем в Европе (Альпийские горы);

2) слово «новеллы» взято в скобки (после «Альфа») как поясняющее название — «Альфа (новеллы)»;

3) слово «иероглиф» снято из заглавия. По всей видимости, альфа как письменный знак может быть рассмотрен и как иероглиф, т.е. знак, обозначающий не только звук, букву, и прежде всего как понятие;

4) осуществленное автором изменение (перестановка слов) в формулировке названия данной части книги глубже вводит читателя в звукобуквенный мир письма, т.е. в область письменного знака, понятия, истории письма и этимологии слова, чем тогда, когда заглавие параграфа начиналось словом «Новеллы...». Оно в той или иной степени «уводило» читателя из языкознания в литературоведение (поэтому лексема «новелла» отнесена в поясняющее заглавие).

Такое оформление заглавия текста О. Сулейменов применил и в статьях «Утро этимологии (Novella)», «Родина богов (Novella)» [12. С. 166—168; 13. С. 472—483]. При этом во всех трех заглавиях основное заглавие оформлено на кириллице, а поясняющее название — на латинице. Опять же последовательно используется метод (или прием) графического выдвигания с целью большего привлечения внимания читателя к предлагаемому ему тексту.

Часть электронной рукописи «Поклон и свобода» (с. 27—28) в изданном варианте книги представлена в другой формулировке заглавия «Мы кочуем навстречу себе, узнаваясь в других» [5. С. 71—72]. Заглавие приобрело в большей степени поэтический характер, так как изменилось семантико-стилистическое выдвигание в его содержании. Формулировка заглавия и семантически, и стилистически, и структурно красивая, привлекающая внимание читателя, но в ней, на наш взгляд, наблюдается некоторая парадоксальность: как можно двигаться навстречу себе и узнаваться в других? Видимо, можно, так как в парадоксе, в отличие от абсурда, есть определенный смысл (о парадоксе см. [14]). Это языковая игра: выход за нормы языка или ее интерпретация. В языкознании это называется девиацией (см. [15]). В творчестве О.О. Сулейменова языковая игра (и сегментная, и суперсегментная) функционирует во многих его произведениях как в их заглавиях, так и во фрагментах текстов (звуковая, лексическая, словообразовательная, морфологическая, синтаксическая, стилистическая). Все виды языковой игры, функционирующие в его произведениях (как в поэтических, так и в публицистических, в научных, научно-популярных), прежде всего выполняют смысловую функцию, работают на обогащение содержания текста с порождением новых смысловых оттенков — неожиданных, нестандартных, но контекстуально оправдываемых, контекстуально уместных, новонаправленных.

Так, в вышеприведенной формулировке названия части изданной книги «Мы кочуем навстречу себе, узнаваясь в других» мы видим языковую игру (парадокс), которая появилась на основе сулейменовского понимания человека и человечества как единого целого, независимо от этнических, языковых, религиозных, культурных и других различий, так как в своем древнем происхождении человек и его язык являются общим для всех народов мира. Именно потому что человечество едино в своем первоисточнике, мы есть в каждом другом человеке, в каждом другом народе, а в нас есть они, поэтому «Мы кочуем навстречу себе...» и каждый раз узнаем себя в других, а другие узнают себя в нас, так как у всего че-

ловечества, у каждого индивидуума в отдельности много общечеловеческого, заложенного в древнем «первоисточнике» и развивающегося по настоящее время.

Итак, такое заглавие («Мы кочуем навстречу себе, узнаваясь в других») в большей степени соответствует содержанию текста этой части книги. Содержание текста, его иллюстративный материал, последовательность анализа языкового материала не изменились. Изменилось начало текста этой части книги: в электронном варианте она начиналась словами «Постоянно говорю о вечности слова...», в изданном варианте начинается словами «Человек рано нашел способ именовать всех представителей животного мира».

На странице 39 электронной рукописи часть книги была озаглавлена «Отношение к поклону», в изданном варианте заглавие изменено и представлено в новой редакции — «Рождение поклона». Содержание текста, иллюстративный материал, ход анализа не изменились. Заглавие в окончательной редакции стало более глубоким, научным, так как речь идет об истоках человеческого поклона, т.е. о его происхождении, связанном, по мнению автора, с историей китайского письменного знака (иероглифа), который имел очертание, похожее на кланяющегося человека, сгибание, что и было перенято китайцами. «Сила письменного знака была такова, что древний китаец, встречая другого, старался телом своим написать, изобразить знак “жень” — сгибался в поясице, держа соединенные ладони перед грудью. Показывая, что он “жень”, т.е. “человек”, “свой” иным словом. Что он не господин встречаемому, но покорен ему...» [5. С. 95]. Заглавие же, представленное в электронной рукописи («Отношение к поклону»), не в полной мере отражало содержание этой части текста. Более того, до чтения текста оно порождало двусмысленность: позитивное отношение к поклону или негативное отношение к поклону? В изданной книге осуществленная редакция заглавия изменила семантико-стилистическое и в целом смысловое выдвигание: теперь речь идет не об отношении к поклону, а о рождении поклона, понятия, возникновения поклона.

Возникает вопрос: а не было ли наоборот: иероглиф был создан как изображение человеческого поклона, т.е. китайцы кланялись друг другу до появления этого иероглифа как письменного знака в древнем Китае? Например, корейское письмо звукобуквенное, «стихийно-научно изобретено в 1444 году. В 1446 году введено в качестве государственного письма. Это так называемая символично-артикуляционная концепция... согласно которой исходные буквы для согласных как бы символизируют положение органов речи (губная □ — образ рта, гортанное ○ — образ горла и т.д.), а буквы для гласных — формы трех первоначал мироздания — Неба (круглая ●), Земли (плоская, горизонтальная —) и Человека (вертикальная |)» [16. С. 241].

Таким образом, возможно, что китайский иероглиф, похожий на поклон человека, возник как изображение уже существовавшего в древности и ставшего неизменной традицией китайского человеческого поклона.

В электронной рукописи книги на стр. 40 была часть «Тюркское прочтение». В изданном варианте заглавие представлено в более полной и конкретной форме — «Тюркское прочтение китайского знака “Человек”» [5. С. 97–98]. В прежнем заглавии была двусмысленность: тюркское прочтение чего: слова, книги, или

текста другого жанра; почему тюркское прочтение? В заглавии, представленном в изданной книге, такая двусмысленность, недоговоренность отсутствует. На передний план выдвинуто семантико-стилистическое и в целом смысловое выдвижение китайского знака «человек» и его прочтение (понятийное и зрительное восприятие и звуковое оформление тюркским языко-речевым мышлением). Появился конкретный предмет, его восприятие (прочтение), его китайское происхождение и его орфоэпическое выражение (гипотетическое) древними тюрками, и его вхождение в древнерусский язык.

В изданной книге значительному изменению подверглось заглавие части электронной рукописи «Уважение» (с. 40). В изданном варианте заглавие приобрело более содержательный характер и представлено в форме вопроса: «Как еще выразить уважение, почитание?» [5. С. 99]. В этой формулировке данное заглавие в содержательно-смысловом плане стало более глубинным, более выразительно-образным. Наряду со словом «уважение» использовано и слово «почитание», которое означает почтение, глубокое уважение. Слово «почитание» имеет особый смысл: уважают многих, а почитают избранных (не только по высокому чину, но и по большим благородным делам).

В этой редакции заглавие («Как еще выразить уважение, почитание?») словосочетание «Как еще выразить...» несет в себе значение уважения, почитания: это предел уважения, почитания, по-другому, сильнее, выше и глубже их выразить нельзя. Вопросительный знак в конце заглавия также является усилителем смысла, заложенного в нем: неужели можно еще сильнее выразить уважение и почитание? Напрашивается один ответ: нельзя, невозможно по-другому, более уважительно и более почитательно выразить свое уважение и почитание.

Итак, изменение формулировки заглавия данной части книги («Как еще выразить уважение, почитание?»), как и в ее других частях, семантически, стилистически и в целом по содержательности выдвигает на передний план текста его внутреннее содержание, в отличие от формулировки заглавия, представленной в электронном варианте («Уважение»).

На странице 41 электронной рукописи ее следующая часть озаглавлена «Святитель и нищий (Шумерская стрела в полете до сих пор)». В изданной книге это заглавие подверглось существенной редакции: «Шумерская стрела в полете до сих пор (о великих и униженных)». То, что было в поясняющем заглавии, выдвинуто в качестве основного заглавия («Шумерская стрела в полете до сих пор»). То, что было в основном заглавии («Святитель и нищий»), снято и заменено словами «о великих и униженных», которые представлены в полиграфически изданной книге в качестве поясняющего заглавия. Автор произвел серьезную научную корректировку. Семантико-стилистическое и в целом смысловое выдвижение на передний план представило понятие шумеров, шумерской стрелы, которая, как утверждает автор, «на излете... попала в буквенные алфавиты -ti (коптское письмо III в. н.э.). -t (готск. IV в. н.э.)» [5. С. 101]. Теперь заглавие этой части не начинается антонимическими словами «святитель» и «нищий», которые в основном заглавии электронной рукописи в смысловом плане доминировали и в большей степени несли в себе несколько сниженный семантико-стилистический оттенок.

Поясняющее заглавие в изданной книге («о великих и нищих») также имеет в себе антонимическое значение, противопоставление, но уже речь идет не о нищих, не о святителе, а о великих и униженных. Униженный и нищий: оба слова в своем значении имеют негативную коннотацию. Но нищий тот, кто ничего не имеет, материально не способный себя прокормить, если не будет попрошайничать, не будет просить милостыню у других, демонстрируя свое нищенство. Униженный же может быть и бедным, а может быть и богатым, необязательно, чтобы он был нищим. Нищий — и униженный, и нищий. Униженный — униженный, но может не быть нищим, поэтому великий и униженный могут быть в материальном плане и равнозначными. Шумерская стрела в полете одинаково настигла как великого, так и униженного, так как она (стрела) в основном заглавии части текста.

Настоящее заглавие, так же как заглавия многих других частей книги, несет в себе синтез образно-поэтических и научно-публицистических стиливых черт.

В электронном варианте следующая часть книги называлась «Срединные и окраинные» (с. 48–51). В изданном варианте это заглавие изменилось и представлено в виде «Срединные и окраинные — хетты и хатты». В обновленной редакции формулировка заглавия приобрела полноструктурный и полносодержательный характер. Она дополнилась лексемами «хетты» и «хатты», которые раскрывают содержание выражения «срединные и окраинные», указывая на то, что срединные — это *henti* (наш народ, мы), а окраинные — это *hanti* «чужой народ, чужие, окружающие нас» [5. С. 115]. Теперь заглавие в полной мере соответствует содержанию текста, научной проблеме, которая в нем рассматривается.

В электронно-рукописном варианте книги заглавие («Срединные и окраинные») порождало двусмысленность: что или кто срединные; Что или кто окраинные?

Заглавие в изданной книге не порождает двусмысленность, так как смысл, заложенный в «срединные и окраинные», раскрывается в поясняющем заглавии — «хетты и хатты». Эта формулировка заглавия в большей степени характеризуется собственно-научным функционально-стилевым маркированием.

Изданный вариант книги автор дополнил частью «Код слова (краткий курс)» [5. С. 135–145]. Она состоит из девяти кратких частей, которых не было в электронном варианте. В ней изложены пять правил анализа языкового материала с целью выявления первоисточника (этимона) слова, они построены на отрицании отрицания. О.О. Сулейменов пишет, что «...код слова — это свод основных правил, по которым творились целые слова, и эти правила закреплялись последующей практикой по мере развития языка. Правила словотворения действовали и активно использовались, пока жрецы толковали священные знаки своих общин. Эти знаки служили гербами-оберегами, от которых зависела судьба рода-племени, их сохраняли долго. Содержания их толковались, если первые значения были утрачены» [5. С. 135]. Итак, в этой части книги автор, как и в других ее частях, развивает свою главную теоретическую позицию: первоисточник слова связан с местонахождением и анализом пяти его аспектов: художественного изображения (знак, иероглиф), понятия, слова, значения, произношения.

Введение в изданную книгу этой новой части «Код слова (краткий курс)» в научно-информативном и научно-поисковом планах обогатило содержание научного исследования. Язык и стиль этой части изданной книги такой же, как и язык и стиль предыдущих ее частей: сочетание образно-художественного с научным, с научно-популярным, с выходом (девиацией) от стандартных языко-речевых моделей, норм собственно-научного подстиля.

В.В. Иванов пишет, что «древнее письмо Передней Азии многими чертами совпадает не только с похожими типами письма на востоке (Китай), но и с особенностями иероглифов майя. Объясняется ли сходство отдаленных друг от друга систем распространением из одного центра? Будущее покажет» [17. С. 4]. О.О. Сулейменов ведет свои изыскания, начиная от «Аз и Я...» до сегодняшнего «Кода слова...» с одной большой целью, чтобы приблизить, а в некоторых вопросах и продемонстрировать их решение уже как настоящее из этого «Будущее покажет». Поэтому О.О. Сулейменов говорит, что «Поэзия науки должна когда-нибудь объединить мир Человека Разумного» [5. С. 145], потому что, согласно значению итальянской поговорки “*Tutto il mondo e’ paesa!*” — «Весь мир — одна деревня», или одна страна [5. С. 145].

В электронном варианте книги Оглавление как структурная единица не было отдельно представлено. В изданном варианте книги Оглавление выделено в самостоятельную структурную единицу и состоит из 49 позиций, а с самим Оглавлением структурная композиция книги составляет 50 позиций, т.е. 50 заглавий ее частей [5. С. 146—147].

Логическая связь частей изданной книги последовательная, понятная, доступная. Содержание каждой последующей части исходит из содержания предыдущей части и развивает общую научную проблему в соответствующих понятиях, терминах, с достаточным иллюстративным языковым материалом, в деталях, нюансах. В изданном варианте книги О.О. Сулейменов неоднократно ссылается на содержание Этимологического словаря русского языка М. Фасмера [18], а также обращается к работе В.А. Истрина [19], выражая в чем-то свою научную солидарность с их воззрениями на исследуемую проблему в одних вопросах и не соглашаясь в других вопросах. В книге анализ и описание результатов научных изысканий нередко носит не собственно научный характер, поэтому некоторые вопросы связи слов в разных древних и современных языках с фонологических, лексико-семантических и других позиций выпукло не просматриваются, что фрагментарно наблюдалось и в других (предыдущих) его исследованиях (см. [20. С. 410—421]). Однако это не снижает высокой филолого-поэтико-историко-философской значимости работы О.О. Сулейменова и его книги «Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”».

Заключение

История возникновения слова, человеческого языка, их взаимосвязь и взаимовлияние и распространение по миру как глобальная научная проблема в открытиях и в загадках занимает умы и силы многих ученых (В.В. Иванов, С.Я. Лурье, Й. Кнудсон, Б. Грозный, В.К. Шилейко и др.)

В эту плеяду ученых входит и О.О. Сулейменов — поэт, философ, дипломат, общественный деятель, филолог, исследователь-языковед.

Книга «Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь “1001 слово”» является его очередной работой, посвященной исследованию этой глобальной области филологической науки.

Осуществленный сравнительный анализ строения и содержания заглавий электронно-рукописного и изданного вариантов книги показал, что динамика лингво-поэтико-историко-философского подхода исследователя к поиску этимона слова во взаимосвязи с графикой, понятием, словом, значением и произношением в пространстве времени и в пространстве страниц книги развивалась и совершенствовалась. Эти пять понятий, выдвинутые О.О. Сулейменовым как ключевые аспекты научно-исследовательской проблемы лежат в основе его научных изысканий, его теоретических воззрений.

Динамика процесса совершенствования электронно-рукописного варианта ввела в изданный вариант книги существенные эволюционные корректировки, изменения.

1. В изданную книгу включены новые тематические части, содержание которых обогатило ее как в структурном плане, так и в научно-содержательном плане.

2. Определенная часть заглавий частей книги подверглась редакционной правке, что существенно изменило внутреннее содержание заглавий, которые в большей степени стали собственно-научными по языко-речевому оформлению. Изменения в формулировках заглавий привели к изменениям в содержании семантико-стилевого, графического и других видов выдвижения, что стало характеризовать заглавия как коротко, так и емко вбирающих в себя содержание ниже расположенного научного текста. В связи с изменением формулировок заглавий семантические, стилистические и в целом смысловые выдвижения в заглавиях обогатились. В изданной книге чаще стал использоваться метод графического выдвижения языковой единицы с целью большего привлечения внимания читателя к идее, мысли, предназначаемой ему автором исследования.

3. Язык и стиль изданной книги в той или иной степени изменились в сторону соблюдения особенностей научного стиля. Но поэтико-образное мышление, поэтико-образные психообразы, понятия, сформированные в сознании автора, нередко присутствуют и в изданном варианте книги.

Это, прежде всего, девиации в научном тексте, выходы за нормы научно-стилевых моделей, стереотипов, введение в текст разговорных, художественно-образных языко-речевых моделей в сочетании со стиливыми особенностями собственно-научного, научно-популярного подстилей. Такой научно-художественный стиль, на наш взгляд, можно маркировать выражением самого О.О. Сулейменова — «поэзия науки».

Список литературы

1. Сулейменов О.О. *Аз и Я*. Алма-Ата: Жазушы, 1975.
2. Сулейменов О.О. *Язык письма: Взгляд в доисторию — о происхождении письменности и языка малого человечества*. Алматы; Рим, 1998.
3. Сулейменов О.О. *Тюрки в доистории*. Алматы, 2002.

4. Сулейменов О.О. Пересекающиеся параллели. Рим; Алматы, 2004.
5. Сулейменов О.О. Код слова. Введение в Универсальный этимологический словарь «1001 слово». Алматы: Библиотека Олжаса, 2014.
6. Сулейменов О.О., Бахтикиреева У.М., Джусупов М., и др. Код слова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2018. Т. 15. № 1. С. 128—165. doi: 10.22363/2312-8011-2018-15-1-128-165
7. Преображенский С.Ю. О «воображаемой филологии» О.О. Сулейменова // Полилингвильность и транскультурные практики. 2018. Т. 15. № 3. С. 406—409.
8. Джусупов М. «Язык письма» или «Письмо — язык в графике» (одинаковое в разном и разное в одинаковом) // Полилингвильность и транскультурные практики. 2018. Т. 15. № 3. С. 422—444.
9. Джусупов М. Этимологический словарь русского языка — достояние русской и мировой лингвистики // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2019. № 3. С. 68—77.
10. Джусупов Н.М. Активные стилистически релевантные процессы как результат выдвижения языковых девиаций (на материале английского и русского языков) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2016. № 11. С. 19—27.
11. Джусупов Н.М. Теория выдвижения в лингвистических исследованиях: истоки, тенденции, вопросы интерпретации // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2016. № 2. С. 41—50.
12. Сулейменов О.О. Утро этимологии (Novello) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2018. Т. 15. № 1. С. 166—168.
13. Сулейменов О.О. Родина богов (Novello) // Полилингвильность и транскультурные практики. 2018. Т. 1. № 3. С. 472—481.
14. Узбеков Т.С. Языковая игра: парадокс и абсурд // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. Т. 8. № 3. С. 735—745.
15. Джусупов Н.М. Языковая девиация как лингвокреативный процесс в художественном тексте (монолингвальный и транслингвальный аспекты) // Би-, поли-, транслингвизм и языковое образование. Посвящается нашим Учителям: материалы IV Международной научно-практической конференции под эгидой МАПРЯЛ. Москва, РУДН. 7—8 декабря 2018 г. М.: РУДН, 2018. С. 39—43.
16. Канцевич Л.Р. Корейское письмо // Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.
17. Иванов В.В. От буквы и слога к иероглифу: системы письма в пространстве и времени. М.: ЯСК: Языки славянской культуры, 2016.
18. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 томах Т. 4-е изд. стереотипное / пер. с нем. и доп. акад. О.Н. Трубачева. М.: Астрель; Аст, 2007.
19. Истрин В.А. Возникновение и развитие письма. М.: Наука, 1965.
20. Красина Е.А. Невидимые тюркизмы в книге Олжаса Сулейменова «Аз и Я» (филологический этюд) // Полилингвильность и транскультурные практики. 2018. Т. 15. № 3. С. 410—421.

References

1. Sulejmenov, O.O. 1975. Az i Ja. Alma-Ata: Zhazushy, 1975. Print. (In Russ.)
2. Sulejmenov, O.O. 1998. Jazyk pis'ma. Vzglyad v doistoriju — o proishozhdenii pis'mennosti i jazyka malogo chelovechestva. Almaty — Rim. Print. (In Russ.)
3. Sulejmenov, O.O. 2002. Tjurki v doistorii. Almaty. Print. (In Russ.)
4. Sulejmenov, O.O. 2004. Peresekajushhieja paralleli. Rim — Almaty. Print. (In Russ.)
5. Sulejmenov, O.O. 2014. Kod slova. Vvedenie v Universal'nyjetimologicheskij slovar' «1001 slovo». Almaty: Izd-ij dom «Biblioteka Olzhasa». Print. (In Russ.)

6. Sulejmenov, O.O., et al. 2018. «Word code». RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices 15 (1): 128-165. Web. doi: 10.22363/2312-8011-2018-15-1-128-165
7. Preobrazhenskij, S.Ju. 2018. “On Imaginary Philology by O.O. Suleimenov”. Polylinguality and Transcultural Practices 15 (3): 406–409.
8. Dzhusupov, M. 2018. ““Language of Writing”, Or “Writing as a Language in a Script””. Polylinguality and Transcultural Practices 15 (3): 422-444. Web. doi: 10.22363/2618-897X-2018-15-3-422-444
9. Dzhusupov, M. 2019. “Ethymological dictionary of the Russian language — heritage of the Russian and world linguistics (pro-Fasmer)”. Filologicheskie nauki. Scientific Essays of Higher Education 3: 68—77. Web. Doi: <https://doi.org/10.20339/PhS.3-19.068>
10. Dzhusupov, N.M. 2016. “Active Stylistically Relevant Processes as a Result of Foregrounding of Linguistic Deviations”. Bulletin of Peoples’ Friendship University of Russia. Series Problems of Education: Languages and Speciality 1: 19—27.
11. Dzhusupov, N.M. 2016. “Foregrounding Theory in Linguistics: Foundations, Trends, Interpretations”. Bulletin of Peoples’ Friendship University of Russia. Series: Theory of Language, Semiotics, Semantics 2: 41—50. Print. (In Russ.)
12. Suleimenov, O.O. 2018. “Utro jetimologii”. RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices 15 (1): 166—168. Print. (In Russ.)
13. Sulejmenov, O.O. 2018. “Rodina bogov”. Polylinguality and Transcultural Practices 1 (3): 472—481. Print. (In Russ.)
14. Uzbekov, T.S. 2017. “Language game: paradox and absurd”. RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics 8 (3): 735—745. Print. (In Russ.)
15. Dzhusupov, N.M. 2018. “Jazykovaja deviacija kak lingvokreativnyj process v hudozhestvennom tekste (monolingval’nyj i translingval’nyj aspekty)”. In Bi-, poli-, translingvizm i jazykovee obrazovanie. Posvjashhaetsja nashim Uchiteljam: IV International Scientific Conference Proceedings. Moscow, Peoples’ Friendship University of Russia Proceedings. Dec. 7—8, 20018. Print. (In Russ.)
16. Kancevich, L.R. 2000. “Korejskoe pis’mo”. Bol’shoj jenciklopedicheskij slovar’. Jazykoznanie. Moscow: Nauchnoe izdatel’stvo Bol’shaja Rossijskaja jenciklopedija. Print. (In Russ.)
17. Ivanov, V.V. 2016. Ot bukvy i sloga k ieroglifu: sistemy pis’ma v prostranstve i vremeni. Moscow:, Izd.-kij dom JaSK: Jazyki slavjanskoj kul’tury. Print. (In Russ.)
18. Fasmer, M. 2007. Jetimologicheskij slovar’ russkogo jazyka. In 4 vol. Moscow: Astrel’; Ast. Print. (In Russ.)
19. Istrin, V.A. 1965. Vozniknovenie i razvitie pis’ma. Moscow: Nauka. Print. (In Russ.)
20. Krasina, E.A. 2018. “Invisible Turkisms in the Olzhas Suleimenov’s Book “AZ I YA”: a Philological Essay”. Polylinguality and Transcultural Practices 15 (3): 410-421. Web. doi: 10.22363/2618-897X-2018-15-3-410-421

Сведения об авторе:

Джусупов Маханбет — доктор филологических наук, профессор, профессор Узбекского государственного университета мировых языков. E-mail: mah.dzhusupov@mail.ru

Bio Note:

Mahanbet Dzhusupov is a Doctor in Philology, Professor, Professor of Uzbek State University of World Languages. E-mail: mah.dzhusupov@mail.ru